

Αριθ. Πρωτ. _____
Διεκτ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της 4^{ης}, 30 Ιανουαρίου 2020
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής***

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ
ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΜΥΝΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, εφεξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»,

Αναγνωρίζοντας τη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μετά του Παραρτήματος, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (η «Συμφωνία»), και

Ἐπιθυμώντας να τροποποιήσουν το Παράρτημα της Συμφωνίας, συμφωνήσαν τα εξής:

Άρθρο I

Ἐντός του Παραρτήματος της Συμφωνίας:

1. Διαγράφονται οι παράγραφοι Β.1.(α) και Β. 1. (γ) και η παράγραφος Β.1.(β) ορίζεται εκ νέου ως παράγραφος Β.1.(α).
2. Προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος Β.1.(β) μετά την παράγραφο Β.1.(α) όπως αυτή ορίσθηκε εκ νέου (πρώην παράγραφος Β.1.(β)):

«μη συνορεύουσες βοηθητικές Ἐγκαλίες της Αεροπορικής Βάσης Σούδας εντός της Ναυτικής Βάσης Σούδας της περιοχής Μαραθίου όπως καθορίζονται σε υφιστάμενες ή μελλοντικές συμφωνίες ή διευθετήσεις».

3. Αντικαθίσταται η παράγραφος Β.2.(α) στο σύνολό της ως εξής:

«Σε συνέπεια προς τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής και σύμφωνα με το άρθρο I αυτής, και όπως περαιτέρω καθορίζεται λεπτομερώς σε εκτελεστικές συμφωνίες ή διευθετήσεις, επιτρέπεται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών να διατηρεί και να λειτουργεί τις στρατιωτικές και βοηθητικές Ἐγκαλίες εντός των εγκαταστάσεων των Ελληνικών Ἐνόπλων Δυνάμεων όπως προσδιορίζονται κατωτέρω:

- (i) Αεροπορική Βάση Αθήνας
 - (ii) Βάση Αεροπορίας Στρατού Στεφανοβυκειών (Αεροδρόμιο Στεφανοβυκειών)
 - (iii) Άλλες εγκαταστάσεις των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων, όπως συμφωνούνται αμοιβαία από τα μέρη ή τους ορισμένους εκπροσώπους τους, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες»
4. Διαγράφονται οι παράγραφοι Β.3. και Β.4. και αναριθμούνται όλες οι παράγραφοι που ακολουθούν ανάλογα.
5. Αντικαθίσταται η παράγραφος Β.3. (πρώην παράγραφος Β.5.) στο σύνολό της από την ακόλουθη:

«Στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών επιτρέπεται να διεξάγει, στις Εγκαταστάσεις που προσδιορίζονται στην παράγραφο Β.1. ανωτέρω, τις αποστολές και δραστηριότητες όπως καθορίζονται κατωτέρω:

-Λειτουργίες πτήσεων, συντήρηση, και υποστήριξη των αεροσκαφών νοσηρικής συνεργασίας και αεροσκαφών αναγνώρισης των Ηνωμένων Πολιτειών και περιορισμένη εκτέλεση επεξεργασίας των στοιχείων στο έδαφος.

-Λειτουργίες πτήσεων, συντήρηση, και υποστήριξη αερομεταφορών και αεροδιακομική υποστήριξη, περιλαμβανομένων αεροσκαφών ανεφοδιασμού.

-Επισκοπήσεις (εντός και εκτός σταθμού), περιλαμβανομένων των Υπηρεσιών Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης των Ενόπλων Δυνάμεων. Η Αεροπορική Βάση Σούδας θα χρησιμοποεί τις συχνότητες εκείνες, που θα διατεθούν από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις πάγιες διεθνείς, επισκοπήσιμες διαδικασίες. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα διαθέσει επαρκείς συχνότητες για την αποστολή της Αεροπορικής Βάσης της Σούδας. Οποιαδήποτε αλλαγή στις συχνότητες θα υπόκειται σε προηγούμενη συγκατάθεση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας. Το τηλεοπτικό σήμα θα είναι κωδικοποιημένο για την αποκλειστική χρήση του προσωπικού των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών.

-Δραστηριότητες διοικητικές και εφοδιαστικές υποστήριξης.

-Επισκέψεις, εκπαίδευση, ασκήσεις, κινήσεις Μονόδων και Σχηματισμών, διέλευση, υποστήριξη και συναφείς δραστηριότητες, ανεφοδιασμός αεροσκαφών, προσγγίωση και ανάκτηση αεροσκαφών, προσωρή συντήρηση πλοίων και αεροσκαφών, ενδιαίτηση προσωπικού, στάθμευση και ανάπτυξη δυνάμεων και υλικού, αποθήκευση εξοπλισμού, προμηθειών και υλικού, κοινές και συνδυασμένες εκπαιδευτικές δραστηριότητες, δραστηριότητες

συνδρομής στην αντιμετώπιση ανθρωπιστικών κρίσεων και φυσικών καταστροφών, επιχειρήσεις αντιμετώπισης εκτάκτων αναγκών, και κατασκευές για την υποστήριξη κοινά συμφωνημένων δραστηριοτήτων.

-Άλλες αποστολές και δραστηριότητες που τα Μέρη ή οι ορισμένοι εκπρόσωποί τους μπορούν εμοιβαία να καθορίσουν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες».

6. Η αναριθμηθείσα παράγραφος Β.4: (πρώην παράγραφος Β.6.) αντικαθίσταται στο σύνολό της ως ακολούθως:

«Στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών επιτρέπεται να διεξάγει, στις Έκτακτες, πένη προσδιορίζονται στην παράγραφο Β.2. ανωτέρω, τις αποστολές και δραστηριότητες όπως καθορίζονται κατωτέρω:

-Επισκέψεις, εκπαίδευση, επισήσεις, κινήσεις Μονάδων και Σχηματισμών, διέλευση, υποστήριξη και συναφείς δραστηριότητες, ανεφοδιασμός αεροσκαφών, ανεφοδιασμός πλοίων, προσγείωση και ανίακτηση αεροσκαφών, προσωρινή συντήρηση οχημάτων πλοίων και αεροσκαφών, ενδιαίτηση προσωπικού, επικοινωνίες, σταθμίσωση και ανάπτυξη δυνάμεων και υλικού, τοποθέτηση εξοπλισμού, τοποθετηθέν και υλικού, κοινές και συνδυασμένες εκπαιδευτικές δραστηριότητες, δραστηριότητες συνδρομής στην αντιμετώπιση ανθρωπιστικών κρίσεων και φυσικών καταστροφών, επιχειρήσεις αντιμετώπισης εκτάκτων αναγκών, και κατασκευές για την υποστήριξη κοινά συμφωνημένων δραστηριοτήτων.

-Άλλες αποστολές και δραστηριότητες που τα Μέρη ή οι ορισμένοι εκπρόσωποί τους μπορούν εμοιβαία να καθορίσουν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες».

7. Στην αναριθμηθείσα παράγραφο Β.5.(α) (πρώην παράγραφο Β.7(α)) αντικαθίσταται το «Β.5.(β)» με το «Β.3.».

8. Προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος Β.6. μετά την αναριθμηθείσα παράγραφο Β.5. και ανιορθώνονται αναλόγως όλες οι παραγράφους που ακολουθούν:

«(α) Σε συνέπεια προς τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής και κατανοώντας ότι η χρήση από τις Ηνωμένες Πολιτείες μη στρατιωτικών εγκαταστάσεων και υποδομών στην Ελλάδα δεν αναμένεται να είναι καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου, συνεχής, ή αποκλειστική, χορηγείται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών καθιστός προτεραιότητας (ανεμπόδιση πρόσβαση και χρήση) σε περιοχές εντός των τοποθεσιών που καθορίζονται κατωτέρω, και όπως περαιτέρω προσδιορίζονται σε εκτελεστικές συμφωνίες ή διευθετήσεις:

- (i) Αιμένας Αλεξανδρούπολης

(ii) Άλλες τοποθεσίες όπως αμοιβαία συμφωνούνται από τα Μέρη ή τους ορισμένους εκπροσώπους τους, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες.

(β) Το καθεστώς αυτό αφορά τις προγραμματισμένες και έκτακτες απαιτήσεις συμπεριλαμβανομένης της υποδοχής, στάθμευσης και προώθησης και άλλων δραστηριοτήτων διοικητικής φύσεως και υποστήριξης όπως αμοιβαία θα καθορισθεί. Η προγραμματισμένη πρόσβαση θα πραγματοποιείται σε συντονισμό με τις αρμόδιες αρχές των Μερών. Η έκτακτη πρόσβαση θα παρέχεται κατόπιν ειδοποίησης 48 ωρών.»

9. Προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος Β.9. μετά την αναριθμησης παραγράφου Β.8.:

«Για τους σκοπούς του Τμήματος Β αυτού του Παραρτήματος, οι κατωτέρω είναι οι ορισμένοι εκπρόσωποι των Μερών:

α. Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας: το Υπουργείο Εξωτερικών και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας.

β. Για την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής: το Υπουργείο Άμυνας των Ηνωμένων Πολιτειών.»

10. Προστίθεται ο αριθμός «1» πριν από την παράγραφο στο Τμήμα Δ.

11. Προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος Δ.2. μετά την αναριθμησης παραγράφου Δ.1.:

«Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι σχέσεις διοίκησης και ελέγχου μεταξύ των αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών και των ελληνικών αρχών στις εγκαταστάσεις των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων όπου υφίστανται οι Ένοπλες που περιγράφονται στις παραγράφους Β.1.(β) και Β.2. αυτού του Παραρτήματος διαφέρουν από εκείνες που έχουν ήδη καθιερωθεί στην Ένοπλη που περιγράφεται στην παράγραφο Β.1.(α). Κατόπιν συνέπειν, η διοίκηση και ο έλεγχος, καθώς και τα συνσφή θέματα λειτουργίας και ασφάλειας, σε ό,τι αφορά στις εγκαταστάσεις των Ελληνικών Ενόπλων Δυνάμεων που περιγράφονται στις παραγράφους Β.1.(β) και Β.2. του Παραρτήματος αυτού ισχύουν όπως τούτα καθορίζονται στις ισχύουσες ή μελλοντικές συμφωνίες ή διευθετήσεις κατά περίπτωση.»

Άρθρο Ε'

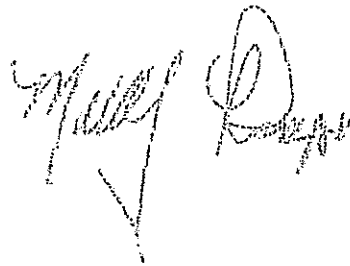
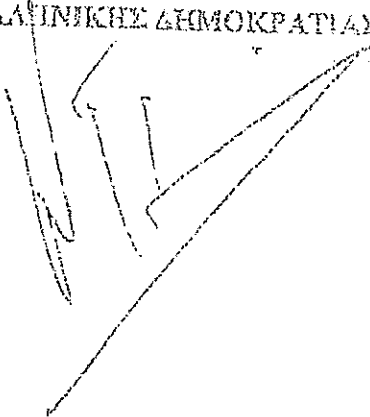
Το Πρωτόκολλο τροποποίησης τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης κατά την ανταλλαγή διακοινώσεων μεταξύ των Μερών για τις σκοπούς δηλώνουν ότι κάθε Μέρος έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες εσωτερικές διαδικασίες για τη θέση σε ισχύ αυτού του Πρωτοκόλλου.

Έγινε στην Αθήνα την πέμπτη ημέρα του μηνός Οκτωβρίου του 2019 σε δύο αντίτυπα στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα και εφόσον τα κείμενα είναι αξίουν αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ

ΣΥΜΠΡΟΚΑΤΕ



PROTOCOL OF AMENDMENT
TO THE
MUTUAL DEFENSE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, hereinafter referred to as "the Parties";

Acknowledging the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, with Annex, done at Athens July 8, 1990, which entered into force November 6, 1990, as extended (the Agreement"); and

Desiring to amend the Annex to the Agreement,

Have agreed as follows:

Article I

Within the Annex to the Agreement:

1. Delete paragraphs B.1.a. and B.1.c. and re-designate paragraph B.1.b. as paragraph B.1.a.;
2. Insert the following new paragraph B.1b. after paragraph B.1a. as re-designated (formerly paragraph B.1.b.):

"Non-contiguous support facilities of Souda Air Base within Souda Naval Base Marathi area as addressed in existing or future agreements or arrangements."

3. Replace paragraph B.2.(s) in its entirety with:

"Consistent with the purposes of this Agreement and pursuant to Article I thereof, and as further detailed in implementing agreements or arrangements, the Government of the United States is authorized to maintain and operate the military and supporting facilities within the Hellenic Armed Forces installations identified below:

- (i) Larissa Air Base
- (ii) Stefanovikio Army Aviation Base (Stefanovikio Airport)
- (iii) Other Hellenic Armed Forces installations, as mutually agreed by the Parties or their designated representatives, in accordance with their respective internal procedures."

4. Delete paragraphs B.3. and B.4. and renumber all subsequent paragraphs accordingly.

5. Replace paragraph B.3. (formerly paragraph B.5.) in its entirety with the following:

"The Government of the United States is authorized to carry out, at the facilities identified in paragraph B.1. above, the following missions and activities:

- Operation, maintenance, and support of United States maritime patrol and reconnaissance aircraft and limited conduct of technical ground processing.
- Operation, maintenance, and support of airlift and logistic support, including tanker aircraft.
- Communications (intra- and extra-station), including Armed Forces Radio and Television Services. The Souda Air Base will utilize those frequencies assigned by the Government of the Hellenic Republic in conformity with standard international communication procedures. The Government of the Hellenic Republic will assign adequate frequencies for the mission of the Souda Air Base. Any change of frequencies will be subject to the prior concurrence of the Government of the Hellenic Republic. Television signals will be encoded for exclusive use of United States forces personnel.
- Supporting administrative and logistic activities.
- Visits; training; exercises; maneuvers; transit; support and related activities; refueling of aircraft; landing and recovery of aircraft; temporary maintenance of vessels and aircraft; accommodation of personnel; staging and deploying of forces and materiel; pre-positioning of equipment, supplies, and materiel; joint and combined training activities; humanitarian and disaster relief activities; contingency operations; and construction in support of mutually agreed activities.
- Such other missions and activities as the Parties or their designated representatives may mutually determine, in accordance with their respective internal procedures."

6. Replace renumbered paragraph B.4. (formerly paragraph B.6.) in its entirety with the following:

"The Government of the United States is authorized to carry out, at the facilities identified in paragraph B.2. above, the missions and activities as identified below:

- Visits; training; exercises; maneuvers; transit; support and related activities; refueling of aircraft; bunkering of vessels; landing and recovery of aircraft; temporary maintenance of vehicles, vessels, and aircraft; accommodation of personnel; communications; staging and deploying of forces and materiel; positioning of equipment, supplies, and materiel; joint and combined training activities; humanitarian and disaster relief activities; contingency operations; construction in support of mutually agreed activities.

- Such other missions and activities as the Parties or their designated representatives may mutually determine, in accordance with their respective internal procedures."

7. In renumbered paragraph B.5.(a) (formerly paragraph B.7.(a)), replace "B.5.(b)" with "B.3."
8. Insert the following new paragraph B.6. after renumbered paragraph B.5. and renumber all subsequent paragraphs accordingly:

"(a) Consistent with the purposes of this Agreement and understanding that United States use of non-military installations and infrastructure in Greece is not expected to be year-round, continuous, or exclusive, the Government of the United States is granted priority status (unimpeded access and use) at areas within the locations identified below as further detailed in implementing agreements or arrangements.

- (i) Port of Alexandroupolis
- (ii) Other locations as mutually agreed by the Parties or their designated representatives, in accordance with their respective internal procedures.

(b) Such status is for the purpose of scheduled and emergent requirements, including reception, staging, and onward movement, and other logistics and support activities as mutually determined. Scheduled access shall be coordinated with appropriate authorities of the Parties. Emergent access shall be provided following 48 hours of notice."

9. Insert the following new paragraph B.9. after renumbered paragraph B.8.:

"For the purposes of Section B of this Annex, the following shall be the designated representatives of the Parties:

a. For the Government of the Hellenic Republic: the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of National Defence.

b. For the Government of the United States of America: the U.S. Department of Defense."

10. Insert the number "1." in front of the paragraph in Section D.

11. Insert the following new paragraph D.2. after renumbered paragraph D.1.:

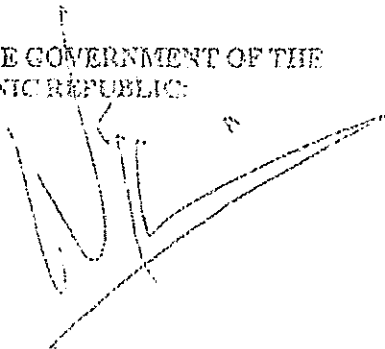
"The Parties recognize that command and control relationships between the United States and Greek authorities at the Hellenic Armed Forces installations where the facilities described in paragraphs E.1.b. and B.2. of this Annex exist differ from those already established at the facility described in paragraph E.1.a. As such, command and control, as well as related operational and security matters, for the Hellenic Armed Forces installations described in paragraphs E.1.b. and B.2. of this Annex are as addressed in existing or future agreements or arrangements, as appropriate."

Article II

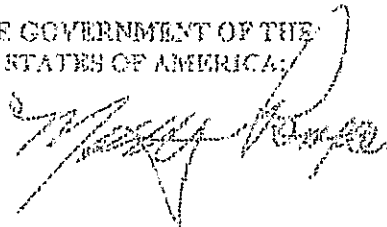
This Protocol of Amendment shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes between the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures necessary for entry into force of this Protocol.

DONE at Athens, this fifth day of October, 2019, in duplicate, in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου II του Πρωτοκόλλου.

Αθήνα,

2020

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ